

Svenskspråkiga utbildningssektionen

Tid 22.10.2024 kl 17:00 - 19:50

Plats Lyceiparkens skola, Biskopsgatan 3-7

Behandlade ärenden

	Rubrik	Sida
§ 62	Mötets laglighet och beslutförhet	3
§ 63	Protokolljusterare	4
§ 64	Verksamhetsberättelse över klubbverksamhet läsåret 2023-24	5
§ 65	Pilotprojekt inom några skolor i den grundläggande utbildningen	6
§ 66	Kartläggningen av elev- och studerandevårdens funktionalitet	9
§ 67	Serviceutredning i Borgå stad	10
§ 68	Sektionens mötesdatum våren 2025	23
§ 69	Aktuella ärenden	24

Svenskspråkiga utbildningssektionen

Tid 22.10.2024 kl 17:00 - 19:50

Plats Lyceiparkens skola, Biskopsgatan 3-7

Närvarande

	Namn	Uppgift	Tilläggsuppgifter
På plats	Lönnroth Malin	ordförande	
	Blomqvist Tom	ledamot	
	Mansikka Jan-Erik	ledamot	
	Andersson Brita	ledamot	
	Liljeberg Tomas	ledamot	
	Lindström Rikard	föredragande	
	Roms Ronja	ersättare	
	Korttinen Minea	ersättare	
	Svedin Josefin	rektor för elevstöd och välmående	
	Gillberg Jessica	rektor för pedagogisk kvalitet	
Borta	Dushi Florenta		
	Korpinen Ulrika		
	Lund Bodil		
	Hasselblatt Amos		
	Gustafsson Sari		
	Tuominen Mervi		
	Wiitakorpi Jorma Pitkäniemi Jani		

Underteckningar

*Protokollet är elektroniskt undertecknat*Malin Lönnroth
ordförandeRikard Lindström
protokollförare

Behandlade ärenden

§ 62 - 69

Protokoll justering

Jan-Erik Mansikka

Tomas Liljeberg

Borgå stads hemsida

Följande handlingar har undertecknats den 29 oktober 2024



SVUBS protokoll 22.10.2024.pdf
(277896 byte)
SHA-512: ab342f9149a22632630c01ddd257ad8521ad5
00dc7cfd1d958bb54fcc7bcd6b29bb37c5e85c3c9b1619
aa298f9fb244af31c6943b232143ceab148a753124c5

Underskrifter

2024-10-28 15:31:25 (CET)



Malin Josefin Lönnroth

Undertecknat med e-legitimation (Finnish Trust Network)

2024-10-28 08:01:13 (CET)



Rikard Fred Lindström

Undertecknat med e-legitimation (Finnish Trust Network)

2024-10-28 15:03:47 (CET)



Jan-Erik Mansikka

Undertecknat med e-legitimation (Finnish Trust Network)

2024-10-29 16:39:00 (CET)



Tomas Ben Robert Liljeberg

Undertecknat med e-legitimation (Finnish Trust Network)



Undertecknandet intygas av Assently



SVUBS protokoll 22 10 2024

Verifiera äktheten och integriteten av detta undertecknade dokument genom att skanna QR-koden till vänster.

Du kan också göra det genom att besöka <https://app.assently.com/case/verify>

SHA-512:

05837daaf303f620daacc553023f361f976f827d01492deadd492359a5970b4f25425d2ee80dc28f02c4db80a35ab60fb023665c80665184207b73613c328010

b



Om detta kvitto

Dokumentet är elektroniskt undertecknat genom e-signeringsplattformen Assently i enlighet med eIDAS, Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014. En elektronisk underskrift får inte förvägras rättslig verkan eller giltighet som bevis vid rättsliga förfaranden enbart på grund av att underskriften har elektronisk form eller inte uppfyller kraven för kvalificerade elektroniska underskrifter. En kvalificerad elektronisk underskrift ska ha motsvarande rättsliga verkan som en handskrivna underskrift. Assently tillhandahålls av Assently AB, org. nr. 558828-8442, Sverige.

Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 62

22.10.2024

Mötets laglighet och beslutförhet

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 62

Mötet konstateras lagenligt sammankallat och beslutfört.

Beslut

Mötet konstaterades lagenligt sammankallat och beslutfört.

Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 63

22.10.2024

Protokolljusterare

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 63

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Svenskspråkiga utbildningssektionen väljer Jan-Erik Mansikka och
Tomas Liljeberg till protokolljusterare.

Beslut

Svenskspråkiga utbildningssektionen valde Jan-Erik Mansikka och
Tomas Liljeberg till protokolljusterare.

Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 64

22.10.2024

Verksamhetsberättelse över klubbverksamhet läsåret 2023-24

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 64
2455/12.02.00/2024

Beredning och tilläggsuppgifter:

Koordinator för eftermiddagsverksamheten Anne Lindholm, och
direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning
Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

Med skolornas klubbverksamhet avses verksamhet enligt 47 § i
lagen om grundläggande utbildning som definieras i grunderna för
läroplanen. Skolan bestämmer om den målinriktade verksamheten i
sin årliga arbetsplan. Klubbarna ska ha anknytning till läroplanen.

Skolornas klubbverksamhet är avsedd för grundskolans elever och
verksamheten är gratis, frivillig, mångsidig och också en naturlig del
av skolans verksamhet. Klubbar ordnas oftast efter skoldagen, men
men kan även ordnas på morgonen. Klubbar kan ordnas under hela
läsåret eller under kortare perioder. Gruppens storlek påverkas av
elevernas ålder, klubbens innehåll och mål samt ledarens
kunskaper.

Utbildningsstyrelsen leder och koordinerar utvecklingsverksamheten
nationellt. Borgå stads utbildningstjänster koordinerar verksamheten
lokalt och ansöker årligen om specialunderstöd från
Utbildningsstyrelsen. Skolorna ansvarar för verksamheten.
Kommunens uppgift är att se till att det finns tillräckliga resurser och
att uppdelningen är rättvis samt att ställa mål för verksamheten.

Bilaga: klubb, verksamhetsberättelse

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Verksamhetsberättelsen över klubbverksamheten 2023-24
godkänns.

Beslut

Verksamhetsberättelsen över klubbverksamheten 2023-24
godkändes.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 32	07.05.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 65	22.10.2024

Pilotprojekt inom några skolor i den grundläggande utbildningen

Svenskspråkiga utbildningssektionen 07.05.2024 § 32

Beredning och tilläggsuppgifter:

Rektor för pedagogisk kvalitet Jessica Gillberg, direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

I det av nämnden för växande och lärande behandlade stadens program för effektivisering och balansering av stadens ekonomi, finns digitala verktyg inom undervisningen som ett moment där utgifterna skall minska. En analys och utvärdering av nuvarande material i förhållande till Google for Education har fått stöd inom staden och är en åtgärd i arbetet med att uppnå detta mål. Ett första steg är att starta ett pilotprojekt med några skolor under läsåret 2024-25.

Målet med pilotförsöket är att testa Googles verktyg för undervisning ur en teknisk, organisatorisk och pedagogisk synvinkel. Utgående från de erfarenheter som fås genom pilotförsöket kommer ledningen för växande och lärande att utvärdera om man fortsätter använda tjänsterna och eventuellt utvidgar användningen från och med läsåret 2025–2026. Pilotprojektet utvärderas och uppföljs kontinuerligt under ledning av svenska och finska grundläggande utbildningen, i nära samarbete med stadens utvecklingsenhet och utvecklingschefen inom växande och lärande.

Personalen i de skolor som deltar i piloten ersätts och får under läsåret 2024-2025 utbildning i användningen av Googles tjänster och deras erfarenheter följs kontinuerligt upp. Samtidigt utvärderas även det tekniska förverkligandet av processen med att övergå från Windowsmiljön till motsvarande hos Google. Som en tredje aspekt följs kostnaderna för projektet upp. Inom svenska grundläggande utbildningen deltar Kullo skola och Eklöfska skolan i piloten. Rektorn samt den ict-ansvariga läraren har en central roll i piloten och samarbetar tätt med ledningen för växande och lärande. Borgå gymnasium använder delvis Googles tjänster sedan tidigare, i och med ett samarbete med andra gymnasier, där det erbjuds nätkurser i Google-miljö.

Vid årsskiftet 2024-2025 sammanfattas erfarenheterna från piloten. Ifall erfarenheterna av Googles tjänster är positiva i både fråga om pedagogik, teknik och kostnader fortsätter planeringen för att ta i

Svenskspråkiga
utbildningssektionen
Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 32

07.05.2024

§ 65

22.10.2024

bruk Googles tjänster i samtliga skolor inom den grundläggande utbildningen i Borgå.

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Sektionen godkänner de beskrivna riktlinjerna och är medveten om att pilotprojektet är en del av stadens program för effektivisering och balansering av stadens ekonomi.

Sektionen återkommer till utvärderingen.

Beslut

Sektionen godkände de beskrivna riktlinjerna och är medveten om att pilotprojektet är en del av stadens program för effektivisering och balansering av stadens ekonomi.

Sektionen återkommer till utvärderingen.

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 65
1130/12.00.02/2024

Beredning och tilläggsuppgifter

Rektor för pedagogisk kvalitet Jessica Gillberg, direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

Pilotprojektet har startat med fyra skolor, varav två är svenska skolor, Eklöfska och Kullo. Pilotprojektet utvärderas och uppföljs kontinuerligt under ledning av svenska och finska grundläggande utbildningen, i nära samarbete med stadens utvecklingsenhet och utvecklingschefen inom växande och lärande.

Som tidigare beskrevs finns det tre huvudmål med pilotförsöket. Speciellt analysen av den pedagogiska synvinkeln faller på utbildningen. Så här långt är personalen i pilotskolorna positiva och inget har framkommit som skulle medföra en risk i undervisningens kvalitet. I detta skede finns heller inget som skulle peka på att de ekonomiska målen inte skall kunna uppnås. Till den organisatoriska och tekniska delen av analysen hör bland annat underhåll av såväl datorer som operativsystem och här finns flera alternativ för hur det skall ordnas i framtiden.

Generellt sett har piloten gått bra och pilotskolorna har varit nöjda med Google for Educations tjänster. Miljön har beskrivits som enklare och lättare att använda än Windows-plattformen. Detta har av lärarkåren setts som något som tjänar undervisningen. Än så

Svenskspråkiga
utbildningssektionen
Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 32

07.05.2024

§ 65

22.10.2024

länge har piloten inte heller visat att Google for Education-tjänsterna inte kommer att nå sina finansiella mål eller att det finns sådana tekniska begränsningar i miljön som oroar en ibruktagning i större omfattning.

Pilotförsöket framskrider som planerat och målet är att ännu på detta kalenderårs sida kunna avgöra hur processen med en övergång till Google for Education fortsätter nästa läsår.

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Pilotprojektets framskridande presenteras och antecknas för kännedom.

Sektionen kan konstatera att projektet framskridit enligt planerna ur de två för sektionen viktigaste aspekterna, den pedagogiska och den ekonomiska, samt återkommer till ärendet på decembermötet.

Beslut

Pilotprojektets framskridande presenterades och antecknades för kännedom.

Sektionen kunde konstatera att projektet framskridit enligt planerna ur de två för sektionen viktigaste aspekterna, den pedagogiska och den ekonomiska, samt återkommer till ärendet på decembermötet.

Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 66

22.10.2024

Kartläggningen av elev- och studerandevårdens funktionalitet

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 66
2490/12.02.00/2024

Beredning och tilläggsuppgifter:
utvecklingschef för växande och lärande Minna Öhman
minna.ohman@porvoo.fi och rektor för elevstöd och välmående
Josefin Svedin josefin.svedin@porvoo.fi

I Borgå stad ordnar Östra Nylands välfärdsområde elev- och studerandevårdstjänster för förskola, grundläggande utbildning och gymnasium. I enlighet med en årsklocka som tagits fram av Borgå stads styrgrupp för elevvården, kartläggs hur väl elevvården med tanke på kurator- psykolog- och skolhälsovårdstjänster fungerar inom grundläggande utbildning och gymnasieutbildning.

I kartläggningen beskriver skolorna hur resurserna räcker till för både den gemensamma och individuella elev- och studerandevården samt hur resurserna räcker till för det övriga sektorsövergripande samarbetet.

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Sektionen antecknar presentationen om kartläggningen av elev- och studerandevårdens funktionalitet för det pågående läsåret för kännedom.

Beslut

Sektionen antecknade presentationen om kartläggningen av elev- och studerandevårdens funktionalitet för det pågående läsåret för kännedom.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Serviceäntutredning i Borgå stad

Svenskspråkiga utbildningssektionen 29.08.2024 § 53

Beredning och tilläggsuppgifter:
direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning
Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

Stadsstyrelsen har 8.4 2024 godkänt principerna för hur staden uppgör en plan för servicenätet för tjänsterna inom sektorn för växande och lärande. Beslutet om en utredning om servicenätet för sektorn för växande och lärande har fattats i samband med Borgå stads budget för 2024. Målet är att synkronisera utredningen med programmet för balansering av ekonomi och produktivitet samt budgeten för 2025, med tillhörande planeringsår 2026 och 2027.

I utredningen av servicenätet skapas en modell för hur tjänsterna ordnas inom växande och lärande, i klartext småbarnspedagogik och grundläggande utbildning. Utredningen görs i samarbete mellan sektorerna för växande och lärande, lokalservice och planeringen av markanvändning, utvecklingsenheten och finansledningen. Serviceäntsprojektet styrs av stadsstyrelsen.

Projektgruppen för arbetet har sammanträtt ca varannan vecka, vid behov oftare, och man har informerat om hur utredningsarbetet framskrider i nämnden för växande och lärande, utbildningssektionerna, stadsutvecklingsnämnden och stadsstyrelsen.

Beskrivningen av servicenätets nuläge antecknades för kännedom på stadsstyrelsens möte 17.6.2024. Stadsstyrelsen har 12.8 (Stadsstyrelsen 12.08.2024 § 215) beslutat att planeringen av servicenätet fortsätter med fyra framtagna scenarier som utgångspunkt. På basis av de fyra scenarierna fattas det slutgiltiga serviceäntsbeslutet i november i samband med godkännandet av budgeten för 2025, efter att ärendet behandlats i nämnder och sektioner. [Dynasty informationsservice : Borgå \(oncloudos.com\)](https://oncloudos.com)

Bilaga: nätutredningens tidtabell

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

De senaste besluten och processens framskridande i den pågående servicenätutredningen antecknas för kännedom.

Sektionen besluter att hålla ett extra möte 10.10 för att ha en möjlighet att ge ett utlåtande inför den fortsatta behandlingen i nämnden för växande och lärande samt vidare i stadsstyrelsen och fullmäktige.

Beslut

De senaste besluten och processens framskridande i den pågående servicenätutredningen antecknades för kännedom.

Sektionen beslöt att hålla ett extra möte 10.10 för att ha en möjlighet att ge ett utlåtande inför den fortsatta behandlingen i nämnden för växande och lärande samt vidare i stadsstyrelsen och fullmäktige.

Svenskspråkiga utbildningssektionen 17.09.2024 § 60

Beredning och tilläggsuppgifter:
direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning
Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

Tidtabellen för utredningen har preciserats, men tanken är fortfarande att utredningen skall kunna behandlas allra senast i fullmäktige i samband med budgeten för 2025. Ett mål i den uppdaterade tidtabellen är, att ge såväl sektionerna som nämnderna tid att sätta sig in i materialet, innan ärendet behandlas för att ge ett utlåtande. Den uppdaterade tidtabellen som bilaga.

I de olika scenarierna används begreppet tillfälliga lokaler. Tillfälliga lokaler finns bland annat för att ersätta de egentliga lokalerna (för tillfället främst inom småbarnspedagogiken, tex vid tidigare Gammelbacka skola). Tillfälliga lokaler finns även leasade för en viss tid, i sådana fall som skolans eller daghemmets elevantal ökat mer än vad de egentliga fastigheterna kan ta emot (så som Kantelehuset och Tolkkisen koulu). Och tillfälliga lokaler finns även som leasade för en viss tid, där skolans eller daghemmets fastighet består så gott som helt av de leasade modulerna.

Bilaga: Tidtabell, palveluverkko aikataulu

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Sektionen antecknar den uppdaterade tidtabellen för kännedom.

På sektionens möte 22.10 ges en möjlighet för sektionen att ge ett utlåtande om servicenätutredningen.

Beslut

Sektionen antecknade den uppdaterade tidtabellen för kännedom.

På sektionens möte 22.10 ges en möjlighet för sektionen att ge ett utlåtande om servicenätutredningen.

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 67
2050/12.00.00/2024

Beredning och tilläggsuppgifter:
direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning
Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

I servicenätsplanen för småbarnspedagogiken och den grundläggande utbildningen har man granskat Borgå stads servicenät för småbarnspedagogiken och den grundläggande utbildningen och dess ändringsbehov fram till år 2040. Antalet barn kommer enligt servicenätsplanen att minska och utgångspunkten är att servicenätet bör förnyas så att staden även i framtiden kan producera kvalitativa tjänster på ett jämlikt och kostnadseffektivt sätt.

Vid beredningen av en det kommande servicenätet har stadsfullmäktiges beslut om budgeten iakttagits både i fråga om programmet för balans och produktivitet i ekonomin och i fråga om investeringar. Servicenätet ställs i relation till ändringar inom verksamhetsmiljön, så som befolkningsförändringar, ändringar i lagstiftningen, framförhållningen av servicebehov och ordnandet av tjänster, ändringar i finansiering och kostnader samt behov av renoveringar och nybyggnad. Servicenätsprojektet har styrts av stadsstyrelsen.

Stadsstyrelsen godkände 08.04.2024 § 112 följande principer med hjälp av vilka utredningen och planen för servicenätet har utarbetats:
Princip 1 Växande och lärande står i centrum för verksamheten.
Princip 2 Servicenätet stöder formandet av en enhetlig stig för växande och lärande.
Princip 3 Servicenätet består av fungerande och ekonomiska enheter.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Princip 4 Planeringen av servicenätet bygger på information.
Princip 5 Vid planeringen av tjänsterna för finsk- och svenskspråkiga/språkgrupper beaktas samma grunder.

Den grundläggande utbildningen i Finland är avgiftsfri för eleverna. Detta inkluderar läromedel, skoltransporter och skolmåltider. Finansieringen av den grundläggande utbildningen i Finland sker genom ett samarbete mellan staten och de lokala utbildningsanordnarna, som oftast är kommunerna. Staten bidrar till finansieringen genom statsandelar, som är ekonomiska bidrag till kommunerna. Dessa statsandelar täcker en del av kostnaderna för att driva skolor och tillhandahålla utbildning. Statsandelens storlek för den grundläggande utbildningen i Finland bestäms till stor del utgående från antal elever. Eftersom antalet barn enligt prognosen minskar, minskar detta också stadens statsandelar i betydande grad. I planen presenteras tre alternativ för utveckling av servicenätet och konsekvensbedömningar för alternativen.

Barnkonsekvensbedömning har gjorts i två skeden: först i samband med utredningen av servicenätets nuläge och senare i samband med planeringen av servicenätet.

Servicenätsplanen baserar sig på en indelning i serviceområden, som i fortsättningen kommer att ersätta de traditionella elevupptagningsområdena. Inom småbarnspedagogiken finns redan tre serviceområden, på basis av vilka barn erbjuds en plats inom småbarnspedagogiken. I fortsättningen skulle staden ha tre finskspråkiga och två svenskspråkiga serviceområden inom den grundläggande utbildningen. I serviceområdena skulle finnas flera daghem och skolor. Barnens och elevernas placering kan granskas från fall till fall mellan serviceområdena.

Till genomförandet av servicenätsplanen hör att åtgärderna som föreslås delas upp i tre etapper, det vill säga perioderna 2025–2029, 2030–2034 och 2035–2040. Servicenätsplanen är en bindande plan för genomförande endast fram till den första granskningsperioden. De två senare skedena kräver noggrannare bedömningar, där man beaktar bland annat den regionala utvecklingen av antalet barn, fastigheternas skick och livscykel, förändringar i statsandelarna och stadens ekonomiska situation i allmänhet samt faktorer som hänför sig till stadsplaneringen. Beslut om ändringarna 2030–2034 och 2035–2040 fattas efter mellanbedömningarna.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Målet är att det beslut som nu fattas framför allt innebär att man förbinder sig till en strategisk linje som har synliga konsekvenser upp till 15 år framåt i tiden. Beslut om verkställande som gäller servicenätet förutsätter dock alltid information som preciseras och finns att tillgå närmast inom tidsramen för budgeten och dess planeringsår.

Enligt den gällande utbildningslagstiftningen ansvarar kommunen för ordnandet och utvecklingen av utbildningen. Ändringar i elevantalet, planläggningspolitiken och kommunens allmänna ekonomiska situation påverkar kommunens skolnät. Kommunen kan stå inför en situation där det behövs fler elevplatser eller där elevplatserna måste minskas och skolor slås samman eller läggs ner. Beslut som gäller skolnätet, till exempel nedläggningen av en skola, omfattas av kommunens beslutanderätt. Vid beredningen av ett beslut om nedläggning bör man beakta 6 § 1 mom. i lagen om grundläggande utbildning (628/1998), enligt vilken undervisningen i kommunen ska ordnas så att elevernas resor med hänsyn till bebyggelsen, skolornas och andra undervisningsplatsers placering samt kommunikationerna är så trygga och korta för eleverna som möjligt.

Detta läsår går ca 1 750 elever i en av de nio svenskspråkiga grundskolorna i Borgå. Elevantalet har inte ändrat sedan skolnätsutredningen 2014. Även i den utredningen utgicks från att elevantalet i framtiden kommer att minska, så dagens svenskspråkiga skolnät är delvis anpassat till ett lägre elevantal än dagens. Kapacitetsprocenten är därmed överlag hög i de svenskspråkiga grundskolorna detta läsår; sammanlagda procenten är över 100 och högst är den i Lyceiparkens skola, med 102 %.

Enligt prognoserna i servicenätsplanen minskar elevantalet i de svenskspråkiga skolorna, mer på det östra serviceområdet än på det västra. På det östra området förväntas elevantalet minska med ca 40 elever fram till 2030, med 150 elever fram till 2035 och med ca 200 elever fram till 2040. I och med att centrumområdet, som tidigare haft stor inflyttning, hör till det östra området och att området runt och nära Vårberga skola planeras och utvidgas, kan det finnas en viss osäkerhet kring prognoserna för det östra området. Elevantalet minskar även på det västra området, men endast med ca 30 elever fram till 2035 och med ca 70 till 2040.

Utgångspunkterna för de förändringar som finns i de tre alternativen är i första hand ett lågt elevantal samt var det finns tillfälliga lokaler. Skolfastigheterna är alla i gott skick. Tillfälliga lokaler finns på det

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

östra området; Vellamo-modulen i Kantelehuset som delas mellan finska och svenska skolan, samt Sannäs skola som består av såväl leasade moduler, som en renoverad del med bland annat idrottssal, slöjdsal och matsal. I och med att rapporten visar att elevantalet minskar med 140-150 elever fram till 2035, och Kvarnbackens skola enligt prognosen skall ha möjlighet att ta emot fler elever, torde det ge möjlighet att göra sig av med Vellamo-modulens tilläggsutrymmen för den svenska skolans del samt Sannäs skola och ändå ha utrymmen för elever i de svenska eleverna på östra serviceområdet. Såväl Sannäs skolas som Vårbergas skolas elevprognoser visar på ett stadigt elevunderlag, med dagens upptagningsområden, medan minskningen skulle ske på centrumområdet. Värt att notera är att Sannäs skolas nuvarande område kommer rätt nära centrum och Vårberga, samt att Vårberga tar emot elever från den rätt nyss stängda Kråkö skola. Tidigare prognoser för speciellt Kvarnbackens skola har visat på minskat elevantal, men elevantalet har sedan varit större än det förväntade.

Tanken är att endast besluten om servicenätsplanens första skede är bindande, alltså för perioden fram till 2030. I och med att kapacitetsprocenten i de svenskspråkiga skolorna överlag är hög, innebär den förutspådda minskningen på elever fram till 2030 att kapacitetsprocenten fortfarande är rätt hög. Utan förändringar i nuvarande skolnät, är de nio svenskspråkiga grundskolornas kapacitetsprocent nära 90 med 1 500 elever.

Den minsta skolan på västra området är Kullo skola med ett elevantal på ca 30 under detta läsår och beräknas vara lika lågt eller lägre kommande läsår. Prognoserna visar att det är så få barn som inleder förskoleundervisning på svenska på nuvarande Kullos område, att det med stor sannolikhet inte kommer att ordnas förskoleundervisning på svenska i Kullo bildningscenter. Genom att ge en ny närskola till elever från områden med få elever, kan staden utan att investera avstå från utrymmen och minska på interna hyror, i de flesta fall utan att utöka antalet basgrupper. Kullo skola finns i ett så kallat bildningscenter, tillsammans med finskspråkiga Kulloon koulu och Kullo daghem. Detta innebär att det finns ett aningen större kollegium för personalen i Kullo skola att samarbeta med, samt att de dyraste utrymmenas interna hyra delas mellan alla tre parter. Stängs Kullo skola, blir de gemensamma utrymmena kvar att dela på för de två övriga, Kulloon koulu och daghemmet, vars interna hyra därmed kommer att stiga.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

På det västra området ser det ut att finnas en möjlighet att stänga en skola till efter 2033, då elevantalet minskar på åk 7-9, vilket då skulle beröra Hindhår skola.

Stadsstyrelsen begär svenskspråkiga utbildningssektionen om utlåtande om det färdiga utkastet till servicenätsplan senast 7.11.

Bilagor:

Diaesitys valtuuston iltakoulussa 3.10.2024

Palveluverkkosuunnitelma, luonnosversio 8.10.2024

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Svenskspråkiga utbildningssektionen beslutar ge följande utlåtande till stadsstyrelsen:

Svenskspråkiga utbildningssektionen anser att servicenätsplanen är tillräckligt väl uppgjord för att den kan ligga som grund för kommande beslut om servicenätet.

Svenskspråkiga utbildningssektionen anser att prognoserna om ett minskande elevantal inte kan förbigås, utan behöver tas i beaktande i planeringen av servicenätet. Sektionen kan konstatera att i förhållanden till de prognoser som finns i servicenätsplanen, kommer svenskspråkiga grundläggande utbildningen inom en snar framtid att ha mer utrymmen än vad som behövs och att svenskspråkiga grundläggande utbildningen i framtiden kan klara sig med färre utrymmen.

Sektionen är medveten om att ett minskat elevantal påverkar statens finansiering via minskade statsandelar. Då man gör sig av med utrymmen minskar de interna hyrorna, vilket ger större möjligheter att satsa på personal och lönekostnader än fastigheter, vilket är en prioritering sektionen understöder.

Sektionen framför att det under de senaste åren har gjorts förändringar i det svenska skolnätet med ett flertal indragningar, som påverkat det svenskspråkiga skolnätets kapacitet. Förändringarna inom servicenätet innebär även, att de nio skolfastigheterna med undervisning på svenska, är trygga och fungerande. Intern hyra omfattar både kapitalhyra (ersättning för sysselsatt kapital och reparationsvederlag) samt hyra för underhåll och drift. Grundregeln är att den interna hyran är högre i nya och nyrenoverade fastigheter, p.g.a. högre kapitalhyra.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Skolnätsutredningen 2014 har legat som grund för förändringarna i skolnätet och även i den utredningen utgicks från att elevantalet kommer att minska samt att skolnätet skall anpassas till det. Elevantalet i de svenskspråkiga skolorna har dock inte minskat från 2014 och är detta läsår ca 1 750, alltså ungefär det samma som då den senaste skolnätsutredningen gjordes (läsåret 2013-14 vara elevantal ca 1 720). Som en följd av detta har ett flertal av de svenska skolnätets fastigheter detta läsår en kapacitetsgrad på nära eller över 100 %. Den sammanlagda kapacitetsprocenten för de svenska skolorna är detta läsår 102 %.

Sektionen vill påpeka att en skola kan stängas på en gång, eller att skolan stängs ett antal år efter att man slutat ta in elever till en skola. Detta torde också minska på de negativa konsekvenserna en skolstängning innebär för eleverna.

Sektionen uttrycker en oro över att det på grund av en hög kapacitet överlag i de svenska skolorna är utmanande att stänga Kullo skola på en gång inom den närmaste framtiden. Om en stängning sker, kan sektionen inte säkerställa att alla elever från Kullo skola får plats i samma nya skola. Eftersom antalet elever som skulle inleda sin skolgång i fortsättningen är lågt, så litet att det troligvis inte ordnas förskoleundervisning i Kullo, kan däremot kommande nya elever få en plats i områdets andra skolor, trots att kapaciteten på västra området överlag är hög.

Alternativ 3 i servicenätsplanen innebär att svenskspråkiga skolnätet år 2040 har ca 20 basundervisningsgruppsutrymmen färre än idag, vilket i stort skall motsvara den minskning på elevantal som det är frågan om, tagit i beaktande att de svenska skolornas kapacitetsprocent är hög idag. En osäkerhet värd att lyfta upp är östra områdets utveckling av elevantalet, då till detta område hör centrum och Vårberga, områden där inflyttningen tidigare varit störst och som kommer att utvecklas fortsättningsvis.

För att förbättra såväl effektiviteten som pedagogiska verksamhetsmöjligheterna, anser sektionen att skede 2 av Kvarnbackens skolas behovsutredning i samband med utvidgningen och möjliggörandet av förskoleundervisning i skolans fastighet, bör verkställas snarast och finnas med i budgetplanen för 2026-27. Skede 2 möjliggör flexibla gruppindelningar än de klassrum skolan förfogar över idag och är en viktig förutsättning för såväl undervisning som tar individuella stödbehov i beaktande, som en effektiv användning av skolans resurser.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Sektionen framför att olika kartläggningar visar att skolans storlek i sig inte kan anses som en avgörande faktor för elevernas prestationer och att det inte finns entydig forskning som säger när en skola blir för liten för att vara en trygg miljö för en elev, eller entydiga bevis för att en stor skola generellt är bättre än en liten skola eller vice versa.

Sektionen uttalar sig om servicenätsplanen för småbarnspedagogiken och den grundläggande utbildningen utgående från utbildningens synvinkel och tar inte ställning till andra tjänster som erbjuds i byarna eller byarnas livskraft.

Ärendet justeras direkt och kan även ges för kännedom till nämnden för växande och lärande.

Ordförande Malin Lönnroth föreslog att Svenskspråkiga utbildningssektionen beslutar ge följande utlåtande till stadsstyrelsen:

Sektionen uttalar sig om servicenätsplanen för småbarnspedagogiken och den grundläggande utbildningen utgående från utbildningens synvinkel och tar inte ställning till andra tjänster som erbjuds i byarna eller byarnas livskraft. Sektionen tar ställning till det som gäller det svenska skolnätet.

Svenskspråkiga utbildningssektionen anser att servicenätsplanen är tillräckligt väl uppgjord för att den kan ligga som grund för kommande beslut om servicenätet. Sektionen anser ändå att utredningen inte är så mångsidig som man kunde önska sig, till exempel barns och vårdnadshavarnas delaktighet och barnkonsekvensanalysen är ytlig och utredningen känns på sina ställen tendentiös. Effektiviseringens positiva effekter lyfts fram, men utmaningarna har inte behandlats.

Sektionen är medveten om att ett minskat elevantal påverkar statens finansiering via minskade statsandelar.

Sektionen framför att det under de senaste åren har gjorts förändringar i det svenska skolnätet med ett flertal indragningar, som påverkat det svenskspråkiga skolnätets kapacitet. Förändringarna inom servicenätet innebär även, att de nio skolfastigheterna med undervisning på svenska, är trygga och fungerande. Intern hyra omfattar både kapitalhyra (ersättning för sysselsatt kapital och reparationsvederlag) samt hyra för underhåll och drift. Grundregeln

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

är att den interna hyran är högre i nya och nyrenoverade fastigheter, p.g.a. högre kapitalhyra.

Skolnätsutredningen 2014 har legat som grund för förändringarna i skolnätet och även i den utredningen utgicks från att elevantalet kommer att minska samt att skolnätet skall anpassas till det. Elevantalet i de svenskspråkiga skolorna har dock inte minskat från 2014 och är detta läsår ca 1 750, alltså ungefär det samma som då den senaste skolnätsutredningen gjordes (läsåret 2013–14 vara elevantal ca 1 720). Som en följd av detta har ett flertal av de svenska skolnätets fastigheter detta läsår en kapacitetsgrad på nära eller över 100 %. Den sammanlagda kapacitetsprocenten för de svenska skolorna är detta läsår 102 %.

Sektionen uttrycker en oro över att det på grund av en hög kapacitet överlag i de svenska skolorna är utmanande att stänga Kullo skola på en gång inom den närmaste framtiden. Om en stängning sker, kan sektionen inte säkerställa att alla elever från Kullo skola får plats i samma nya skola. Sektionen vill lyfta fram att Kullo skola är ett tvåspråkigt bildningscentrum och del av en större helhet där den ena språkgruppens verksamhet påverkar den andras. Likaså är skolan och småbarnspedagogikens och förskolans verksamhet beroende av varandra. Inbesparingen som en eventuell stängning av Kullo skola skulle ge förefaller liten i relation till de negativa konsekvenserna.

I servicenätsutredningen föreslås en indelning i serviceområden, som i fortsättningen skulle ersätta de traditionella elevupptagningsområdena. Inga närmare kriterier presenteras ändå i utredningen och sektionen anser att kriterier för hur detta är tänkt att fungera i praktiken behöver godkännas före servicenätsutredningen fastställs i fullmäktige.

Svenskspråkiga utbildningssektionen anser att prognoserna om ett minskande elevantal inte kan förbigås, utan behöver tas i beaktande i planeringen av servicenätet, men sektionen anser att alternativ tre inte är rimligt. En framtidsprognos till 2035 eller 2040 kan endast vara preliminär och beslut kan inte fattas utgående från fastlåsta prognoser. Sektionen efterlyser kontinuerlig utvärdering av läget och minst en gång per fullmäktigeperiod bör växande och lärande göra en helhetsgranskning i nära samarbete med planläggningen om hur stadens utveckling ser ut och hur elevantalet de facto utvecklats och ser ut att utvecklas framöver. För de områdena där skolor är hotade behöver staden även granska om det finns potential att öka

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

barnantalet med hjälp av planläggning för att locka nya familjer till området.

För att förbättra såväl effektiviteten som pedagogiska verksamhetsmöjligheterna, anser sektionen att skede 2 av Kvarnbackens skolas behovsutredning i samband med utvidgningen och möjliggörandet av förskoleundervisning i skolans fastighet, bör verkställas snarast och finnas med i budgetplanen för 2026-27. Skede 2 möjliggör flexiblare gruppindelningar än de klassrum skolan förfogar över idag och är en viktig förutsättning för såväl undervisning som tar individuella stödbehov i beaktande, som en effektiv användning av skolans resurser.

Sektionen framför att olika kartläggningar visar att skolans storlek i sig inte kan anses som en avgörande faktor för elevernas prestationer och att det inte finns entydig forskning som säger när en skola blir för liten för att vara en trygg miljö för en elev, eller entydiga bevis för att en stor skola generellt är bättre än en liten skola eller vice versa.

Ärendet justeras direkt och kan även ges för kännedom till nämnden för växande och lärande.

Jan-Erik Mansikka understödde ordförandens förslag.

Ordförande konstaterade att två förslag förelåg, föredragandens förslag och ordförandens understödda förslag varför omröstning förelåg.

Hon föreslog omröstning genom handuppräckning så att de som röstar för föredragandens förslag röstar ja och de som röstar för ordförandens understödda förslag röstar nej. Röstningsförfarandet godkändes.

Vid genom handuppräckning genomförd omröstning gavs 6 nej röster (Lönroth, Roms, Blomqvist, Liljeberg, Mansikka, Andersson).

Beslut

Svenskspråkiga utbildningssektionen beslutade enhälligt att ge följande utlåtande till stadsstyrelsen:

Sektionen uttalar sig om servicenätsplanen för småbarnspedagogiken och den grundläggande utbildningen utgående från utbildningens synvinkel och tar inte ställning till andra tjänster som erbjuds i byarna eller byarnas livskraft. Sektionen tar ställning till det som gäller det svenska skolnätet.

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

Svenskspråkiga utbildningssektionen anser att servicenätsplanen är tillräckligt väl uppgjord för att den kan ligga som grund för kommande beslut om servicenätet. Sektionen anser ändå att utredningen inte är så mångsidig som man kunde önska sig, till exempel barns och vårdnadshavarnas delaktighet och barnkonsekvensanalysen är ytlig och utredningen känns på sina ställen tendentiös. Effektiviseringens positiva effekter lyfts fram, men utmaningarna har inte behandlats.

Sektionen är medveten om att ett minskat elevantal påverkar statens finansiering via minskade statsandelar.

Sektionen framför att det under de senaste åren har gjorts förändringar i det svenska skolnätet med ett flertal indragningar, som påverkat det svenskspråkiga skolnätets kapacitet. Förändringarna inom servicenätet innebär även, att de nio skolfastigheterna med undervisning på svenska, är trygga och fungerande. Intern hyra omfattar både kapitalhyra (ersättning för sysselsatt kapital och reparationsvederlag) samt hyra för underhåll och drift. Grundregeln är att den interna hyran är högre i nya och nyrenoverade fastigheter, p.g.a. högre kapitalhyra.

Skolnätsutredningen 2014 har legat som grund för förändringarna i skolnätet och även i den utredningen utgicks från att elevantalet kommer att minska samt att skolnätet skall anpassas till det. Elevantalet i de svenskspråkiga skolorna har dock inte minskat från 2014 och är detta läsår ca 1 750, alltså ungefär det samma som då den senaste skolnätsutredningen gjordes (läsåret 2013–14 vara elevantal ca 1 720). Som en följd av detta har ett flertal av de svenska skolnätets fastigheter detta läsår en kapacitetsgrad på nära eller över 100 %. Den sammanlagda kapacitetsprocenten för de svenska skolorna är detta läsår 102 %.

Sektionen uttrycker en oro över att det på grund av en hög kapacitet överlag i de svenska skolorna är utmanande att stänga Kullo skola på en gång inom den närmaste framtiden. Om en stängning sker, kan sektionen inte säkerställa att alla elever från Kullo skola får plats i samma nya skola. Sektionen vill lyfta fram att Kullo skola är ett tvåspråkigt bildningscentrum och del av en större helhet där den ena språkgruppens verksamhet påverkar den andras. Likaså är skolan och småbarnspedagogikens och förskolans verksamhet beroende av varandra. Inbesparingen som en eventuell stängning av Kullo skola skulle ge förefaller liten i relation till de negativa

Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 53	29.08.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 60	17.09.2024
Svenskspråkiga utbildningssektionen	§ 67	22.10.2024

konsekvenserna.

I servicenätsutredningen föreslås en indelning i serviceområden, som i fortsättningen skulle ersätta de traditionella elevupptagningsområdena. Inga närmare kriterier presenteras ändå i utredningen och sektionen anser att kriterier för hur detta är tänkt att fungera i praktiken behöver godkännas före servicenätsutredningen fastställs i fullmäktige.

Svenskspråkiga utbildningssektionen anser att prognoserna om ett minskande elevantal inte kan förbigås, utan behöver tas i beaktande i planeringen av servicenätet, men sektionen anser att alternativ tre inte är rimligt. En framtidsprognos till 2035 eller 2040 kan endast vara preliminär och beslut kan inte fattas utgående från fastlåsta prognoser. Sektionen efterlyser kontinuerlig utvärdering av läget och minst en gång per fullmäktigeperiod bör växande och lärande göra en helhetsgranskning i nära samarbete med planläggningen om hur stadens utveckling ser ut och hur elevantalet de facto utvecklats och ser ut att utvecklas framöver. För de områdena där skolor är hotade behöver staden även granska om det finns potential att öka barnantalet med hjälp av planläggning för att locka nya familjer till området.

För att förbättra såväl effektiviteten som pedagogiska verksamhetsmöjligheterna, anser sektionen att skede 2 av Kvarnbackens skolas behovsutredning i samband med utvidgningen och möjliggörandet av förskoleundervisning i skolans fastighet, bör verkställas snarast och finnas med i budgetplanen för 2026-27. Skede 2 möjliggör flexiblare gruppindelningar än de klassrum skolan förfogar över idag och är en viktig förutsättning för såväl undervisning som tar individuella stödbehov i beaktande, som en effektiv användning av skolans resurser.

Sektionen framför att olika kartläggningar visar att skolans storlek i sig inte kan anses som en avgörande faktor för elevernas prestationer och att det inte finns entydig forskning som säger när en skola blir för liten för att vara en trygg miljö för en elev, eller entydiga bevis för att en stor skola generellt är bättre än en liten skola eller vice versa.

Ärendet justeras direkt och kan även ges för kännedom till nämnden för växande och lärande.

Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 68

22.10.2024

Sektionens mötesdatum våren 2025

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 68
2446/12.00.00/2024

Beredning och tilläggsuppgifter:
direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning
Rikard Lindström, rikard.lindstrom@borga.fi

Svenskspråkiga utbildningssektionen har tidigare beslutat att i första hand hålla sina möten på tisdagar med start kl 17. För våren 2025 är det bra att besluta om preliminära mötesdagar.

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Sektionen fortsätter att hålla möten i första hand på tisdagar med start kl 17 och under våren 2025 enligt följande preliminära dagar:

28.1

25.2

18.3

29.4

10.6

Beslut

Sektionen fortsätter att hålla möten i första hand på tisdagar med start kl 17 och under våren 2025 enligt följande preliminära dagar:
30.1, 25.2, 18.3, 6.5, 10.6

Svenskspråkiga
utbildningssektionen

§ 69

22.10.2024

Aktuella ärenden

Svenskspråkiga utbildningssektionen 22.10.2024 § 69

Aktuellt från ungdomsfullmäktige

Verksamhetsberättelse över eftis-verksamheten, bilaga

Direktören för grundläggande utbildning och gymnasieutbildning

Antecknas för kännedom.

Beslut

Antecknades för kännedom.

Anvisning för sökande av ändring gäller paragraferna: § 62, § 63, § 66, § 68, § 69

BESVÄRSFÖRBUD

Omrövning får inte begäras eller kommunalbesvär anföras i fråga om beslut som endast gäller beredning eller verkställighet.

Lagrum: 136 § i kommunallagen.

Anvisning för sökande av ändring gäller paragraferna: § 64, § 65, § 67

Anvisningar om hur man begär omprövning (kommunallagen 16 kap.)

ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMPRÖVNING

Den som är missnöjd med detta beslut kan begära omprövning skriftligt. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras av:

- den som beslutet avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part)
- kommunmedlemmar.

Tidsfrist för begäran om omprövning

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska lämnas in till Borgå stads registratur senast under tidsfristens sista dag innan registraturen stänger.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet sändes, om inte något annat visas. Vid vanlig elektronisk delgivning anses parten ha fått del av beslutet den tredje dagen efter att meddelandet sändes, om inte något annat visas.

En kommunmedlem anses ha fått del av ett beslut sju dagar efter det att protokollet fanns tillgängligt i det allmänna datanätet.

Dagen för delfåendet räknas inte med i tidsfristen för begäran om omprövning. Om den sista dagen för omprövningsbegäran infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, julafton, midsommarafton eller en helgfri lördag, får omprövning begäras den första vardagen därefter.

Omprövningsmyndighet

Omprövning begärs hos Borgå Svenskspråkiga utbildningssektionen

Registraturens kontaktinformation;

Post- och besöksadress: Lundagatan 8, 06100 Borgå
E-postadress: kirjaamo(at)porvoo.fi
Telefonnummer: 0405170851

Registraturen är öppen måndag–fredag kl. 9-14.30.

Omprövningsbegärens form och innehåll

Omprövning ska begäras skriftligt. Också elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I omprövningsbegäran ska uppges:

- det beslut i vilket omprövning begärs
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs.

I omprövningsbegäran ska dessutom uppges namnet på den som har begärt omprövning samt personens hemkommun, postadress och telefonnummer.

Om omprövningsbeslutet får delges som ett elektroniskt meddelande ska också e-postadress uppges.

Protokoll

Protokollsutdrag och bilagor som gäller beslutet kan begäras hos Borgå stads registratur.